

—12—2024—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.330

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



かぬま

■A Divisão de Cidadãos está aberta aos sábados ou domingos

Shimin-Ka Shimin-Saabisu-Gakari

(Divisão do Cidadão – Seção de Atendimento ao Cidadão) ☎0289 (63) 2121

しみんか
■市民課が土曜日・日曜日に開いています

しみんかしみん
市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Data 日	Horário 時間
8 de dezembro (dom), 21 de dezembro (sáb) がつようか にちようび がつ にち 12月8日(日曜日)、12月21日(土曜日)	8:30~12:00

*Alguns procedimentos podem não ser possíveis. Por favor, verifique a Homepage da cidade.

※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください



■Estamos oferecendo bolsa de estudo

Kyoiku Somu-Ka-Somu Seisaku-Gakari

(Divisão Geral de Educação Seção Geral de Política) ☎0289(63)2234

*Para obter maiores informações consulte da Divisão Geral de Educação.

かぬまししょうがくきん か
■鹿沼市奨学金を貸します

きょういくそうむかそうむせいさくがかり
教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

*詳しくは教育総務課に聞いてください。

■Os prêmios do seguro de pensão nacional podem ser pagos por transferência bancária ou cartão de crédito

Utsunomiya Nishi Pension Office (Jimsho) ☎028(622)4281

Divisão Nacional de Pensões (guia de áudio ②→②)

O pagamento do seguro de pensão nacional pode ser feito por transferência bancária ou cartão de crédito. Para obter mais informações, entre em contato com o Escritório de Pensão Utsunomiya Nishi.

こくみんねんきんほけんりょう こうざりかえ
■国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

うつのみやにしねんきんじむしょ
宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

こくみんねんきんか おんせいあんない
国民年金課(音声案内②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■Sobre a admissão na escola maternal

Hoiku-Ka Hoiku Nintei-Gakari

(Divisão de Puericultura - Seção de Certificação de Puericultura) ☎0289 (63) 2174

Público-Alvo: Pessoas que desejam colocar seus filhos em escola maternal no período de maio de 2025 a março de 2026

Inscrição: Entregue o formulário de inscrição no período de 2 de dezembro a 17 de janeiro

Para obter mais informações, pergunte à Seção de Certificação de Puericultura da Divisão de Puericultura.

ほいくえん にゅうしょ
■保育園への入所について

ほいくかほいくにんていかかり
保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

たいしょう 2025年5月~2026年3月に保育園などへ入所を希望している人

受付 12月2日~1月17日に申込書を提出してください。

詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

■ Calendário de serviços durante os feriados de final e início do ano

■ 年末年始の業務案内

Prefeitura e Centros Comunitários
 市役所・各コミュニティセンター・
 Associação Internacional de Kanuma
 国際交流協会



A partir do dia 28 de dezembro (sáb) até 5 de janeiro (dom) não
 haverá atendimento.

12月28日(土)から1月5日(日)まで休みです

■ Calendário de recolhimento de lixo durante os feriados de final e início do ano

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ 年末年始のごみ収集

資源循環課資源循環推進係

☎0289(64)3241

	Dezembro 12月				Janeiro 1月
	28 (sáb) 28日(土)	29 (dom) 29日(日)	30 (seg) 30日(月)	31(ter) 31日(火)	~5 (dom) ~5日(日)
Recolhimento na lixeira do bairro (lixo doméstico) ごみステーション 収集 (家庭ごみ)	Feriado 休み	Feriado 休み	Todos os bairros Lixo queimável 全部の地域 「燃やすごみ」	Feriado 休み	Feriado 休み
Recolhimento no Clean Center (Lixo doméstico) クリーンセンター 持ち込み (家庭ごみ)	Haverá recolhimento 受入 8:30~11:30 13:00~16:00		Feriado 休み		
Limpeza de Fossa し尿収集	Feriado 休み		Feriado 休み		
Recolhimento de Lixo commercial/indust rial (queimável) 事業系ごみ(燃や すごみ) の持ち込み	Feriado 休み		* Sun Eco Thermal CO. (Necessário fazer reserva) ※サンエコサーマル 受入(予約が必要)		

○ Você poderá levar seu lixo doméstico para a Central de Limpeza Clean Center no dia 28 de dezembro (sábado).

Horário de atendimento : 8h30-11h30 13h00-16h00

*Há uma taxa para recolhimento do lixo. Confirme o valor a ser pago.

○ No dia 30 de dezembro (seg.), será coletado "lixo queimável" em todas as áreas.

○ Coleta de lixo comercial (é necessária reserva)

30 de dezembro (segunda-feira) 8h30-12h00, 13h00-15h30

As inscrições podem ser aceitas na Sun Eco Thermal (Kami Ishikawa). Faça sua reserva na Seção de Promoção de Reciclagem de Recursos até às 12h de sexta-feira do dia 27 de dezembro.



○12月28日(土) クリーンセンターに家庭ごみの持ち込みができます。

受付 8:30~11:30 13:00~16:00

*ごみの持ち込みは有料です。金額は確認してください。

○12月30日(月)は、全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。

○事業系ごみの持ち込み(予約が必要です)

12月30日(月) 8:30~12:00・13:00~15:30

サンエコサール(上石川)で、受け入れます。12月27日(金) 12:00 までに、資源循環推進係へ予約してください。

■Atendimento médico de emergência à noite durante o feriado de dezembro

■12月の休日・夜の救急医療

Primeiramente, contacte o serviço de consulta telefônica de emergência

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Crianças ☎#8000 ou ☎028-623-3511 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

Adultos ☎#7119 ou ☎028-623-3344 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

子ども ☎#8000 または ☎028-623-3511 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

大人 ☎#7119 または ☎028-623-3344 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Clínica de emergência para feriados/noite (Cidade de Kanuma Kaijima-machi 5027-5 ☎ 0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Ligue antes de ir.

行く前に電話をしてください。

No período da tarde	Clínico Geral/ Pediatria/ Dentista	No período da noite	Clínico Geral, /Pediatria
	Domingos e Feriados :10:00~12:00		Domingos e Feriados: 19:00-22:00
ひる 昼	(Recepção até às 11:30)	よる 夜	(Recepção até às 21:30)
	13:00-17:00		Segunda/Quarta/Sexta 19:00-21:00
	(Recepção até às 16:30)		(Recepção até às 20:30)
	内科・小児科・歯科		内科・小児科
	日曜日・祝日等10:00~12:00		日曜日・祝日等 19:00~22:00(受付は 21:30 まで)
	(受付は 11 : 30 まで)		月・水・金曜日19:00~21:00(受付は 20:30 まで)
	13:00~17:00(受付は 16:30 まで)		

Informações sobre Feriados, Período Noturno, Pronto Atendimento, Fim de Ano e Reveillon

休日・夜間急患診療所 年末年始の案内

		Dezembro 12月			Janeiro 1月		
		29 (dom) 29日 (日)	30(seg) 30日 (月)	31(ter) 31日 (火)	1~3 1日~3日 (土)	4(sáb) 4日 (土)	5(dom) 5日 (日)
Clinico Geral Pediatria 内科・小児科	10:00~12:00	○	×	○	○	×	○
	13:00 ~17:00	○	×	○	○	×	○
	19:00~21:00	○	○	×	○	×	○
	19:00~22:00	○	○	×	○	×	○
Odontologia 歯科	10:00~12:00	○	×	○	○	×	○
	13:00 ~17:00	○	×	○	○	×	○

■国際交流協会からのお知らせ

かぬまし 国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 18 de dezembro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

と き 12月18日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

○ Classes de Japonês em Kanuma

*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

○鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00～11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木 	21:00～22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬまし」鹿沼市HPにも掲載しています。

